

Porównanie tłumaczeń Hioba 42:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poszli zatem: Elifaz z Temanu, Bildad z Szuach i Sofar z Naama i uczynili to, co polecił im JAHWE. A JAHWE wysłuchał (modlitwy) Joba.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Elifaz z Temanu, Bildad z Szuach i Sofar z Naama postąpili zatem tak, jak im polecił JAHWE. A JAHWE wysłuchał modlitwy Joba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Poszli więc Elifaz z Temanu, Bildad z Szuach i Sofar z Naamy i uczynili, jak JAHWE im rozkazał. JAHWE także przyjął Hioba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak odeszli Elifaz Temańczyk, i Bildad Suhiteczyk, i Sofar Naanateczyk, i uczynili, jako im rozkazał Pan; i przyjął Pan oblicze Ijobowe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Poszli tedy Elifaz Temaniteczyk i Baldad Suhiteczyk, i Sofar Naamatyczyk i uczynili, jako był JAHWE do nich mówił, i przyjął JAHWE oblicze Jobowe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poszli więc, Elifaz z Temanu, Bildad z Szuach i Sofar z Naamy. Uczynili, jak mówił im Pan, a Pan miał wzgląd na Hioba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I poszli Elifaz z Temanu, Bildad z Szuach i Sofar z Naama i uczynili to, co im polecił Pan. A Pan wysłuchał Joba.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poszli więc Elifaz z Temanu, Bildad z Szuach i Sofar z Naamy i uczynili tak, jak im JAHWE powiedział. A JAHWE wysłuchał Hioba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poszli więc wszyscy: Elifaz z Temanu, Bildad z Szuach i Sofar z Naamy i uczynili tak, jak im JAHWE powiedział. A JAHWE przyjął prośbę Hioba.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poszli więc: Elifaz z Temanu, Bildad z Szuach i Cofar z Naama i uczynili tak, jak Jahwe im powiedział. Jahwe zaś miał wzgląd na [modlitwę] Joba.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пішов же Еліфас Теманіт і Валдад Савхіт і Софар Мінейський і зробили так, як їм приказав Господь, і Він відпустив їм гріх задля Йова.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Elifaz z Themanu, Bildat z Szuach i Coar z Naamy poszli i uczynili jak im powiedział WIEKUISTY; a WIEKUISTY uwzględnił oblicze Ijoba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Elifaz Temanita i Bildad Szuchita oraz Cofar Naamita poszli i zrobili tak, jak im JAHWE powiedział; a JAHWE przyjął oblicze Hioba.